

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
N. 2012 — 2446 [C — 2012/204276]

19 JULI 2012. — Herziening van artikel 63 van de Grondwet (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 63, § 4, van de Grondwet wordt aangevuld met twee leden, luidende :

« Teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de vroegere provincie Brabant te vrijwaren, voorziet de wet echter in bijzondere modaliteiten.

Aan de regels die deze bijzondere modaliteiten vaststellen, kan geen wijziging worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid. ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Kamer van volksvertegenwoordigers :  
*Stukken :*

Doc 53 2282/ (2011/2012) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Amendementen.

003 : Verslag.

004 : Amendement.

005 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

*Integraal verslag :* 12 en 13 juli 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
F. 2012 — 2446 [C — 2012/204276]

19 JUILLET 2012. — Révision de l'article 63 de la Constitution (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 63, § 4, de la Constitution est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

« Toutefois, et aux fins de garantir les intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones dans l'ancienne province de Brabant, des modalités spéciales sont prévues par la loi.

Une modification aux règles fixant ces modalités spéciales ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa. ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtu du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Chambre des représentants :

*Documents :*

Doc 53 2282/ (2011/2012) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Amendements.

003 : Rapport.

004 : Amendement.

005 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

*Compte rendu intégral :* 12 et 13 juillet 2012.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST  
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS  
D. 2012 — 2446 [C — 2012/204276]

19. JULI 2012 — Revision von Artikel 63 der Verfassung (1) (2)

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Artikel 63 § 4 der Verfassung wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Um die rechtmäßigen Interessen der Niederländischsprachigen und der Französischsprachigen in der ehemaligen Provinz Brabant zu gewährleisten, sieht das Gesetz jedoch Sondermodalitäten vor.

Die Regeln, die diese Sondermodalitäten festlegen, können nur durch ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, abgeändert werden.»

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
E. DI RUPO

Die Ministerin des Innern  
Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
M. WATHELET

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Abgeordnetenversammlung:

*Dokumente:*

Doc 53 2282/ (2011/2012):

001: Vom Senat übermittelter Text

002: Abänderungsanträge

003: Bericht

004: Abänderungsantrag

005: In der Plenarsitzung angenommener und dem König zur Sanktionierung vorgelegter Text

*Ausführlicher Bericht:* 12. und 13. Juli 2012

Senaat :  
 Stukken :  
 5-1561 - 2011/2012 :  
 Nr. 1 : Voorstel van de heren Moureaux en Claes, Mevr. Defraigne, de heren Anciaux, Cheron, Tommelein en Delpérée en Mevr. Piryns.  
 Nr. 2 : Amendementen.  
 Nr. 3 : Verslag.  
 Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.  
*Handelingen van de Senaat* : 19 en 21 juni 2012.

Sénat :  
 Documents :  
 5-1561 - 2011/2012 :  
 N° 1 : Proposition de MM. Moureaux et Claes, Mme Defraigne, MM. Anciaux, Cheron, Tommelein et Delpérée et Mme Piryns.  
 N° 2 : Amendements.  
 N° 3 : Rapport.  
 N° 4 : Texte adopté par la commission.  
*Annales du Sénat* : 19 et 21 juin 2012.

Senat:  
 Dokumente:  
 5-1561 - 2011/2012:  
 Nr. 1: Vorschlag von den Herren Moureaux und Claes, Frau Defraigne, den Herren Anciaux, Cheron, Tommelein und Delpérée und Frau Piryns  
 Nr. 2: Abänderungsanträge  
 Nr. 3: Bericht  
 Nr. 4: Von der Kommission angenommener Text  
*Annalen des Senats*: 19. und 21. Juni 2012

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
 KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
 N. 2012 — 2447 [2012/204279]

19 JULI 2012. — *Herziening van de Grondwet. — Invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet* (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** In de Grondwet wordt een artikel 157bis ingevoegd, luidende :

« Art. 157bis. De essentiële elementen van de hervorming met betrekking tot het gebruik der talen in gerechtszaken in het gerechtelijk arrondissement Brussel, alsook de ermee overeenstemmende aspecten inzake het parket, de zetel en het rechtsgebied, kunnen niet worden gewijzigd dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid.

*Overgangsbepaling*

De wet stelt de datum van inwerkingtreding van dit artikel vast. Deze datum stemt overeen met de datum van inwerkingtreding van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel. ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleeft en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
 E. DI RUPO

De Minister van Justitie,  
 Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris  
 voor Staatshervorming,  
 M. WATHELET

De Staatssecretaris  
 voor Staatshervorming,  
 S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
 Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
 CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
 F. 2012 — 2447 [2012/204279]

19 JUILLET 2012. — *Révision de la Constitution. — Insertion d'un article 157bis dans la Constitution* (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
 A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Dans la Constitution, il est inséré un article 157bis rédigé comme suit :

« Art. 157bis. Les éléments essentiels de la réforme qui concernent l'emploi des langues en matière judiciaire au sein de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, ainsi que les aspects y afférents relatifs au parquet, au siège et au ressort, ne pourront être modifiés que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa.

*Disposition transitoire*

La loi fixe la date d'entrée en vigueur de cet article. Cette date correspond à la date d'entrée en vigueur de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
 E. DI RUPO

La Ministre de la Justice,  
 Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat  
 aux Réformes institutionnelles,  
 M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat  
 aux Réformes institutionnelles,  
 S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
 Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST  
 KANZLEI DES PREMIERMINISTERS  
 D. 2012 — 2447 [2012/204279]

19. JULI 2012 — *Revision der Verfassung — Einfügung eines Artikels 157bis in die Verfassung* (1) (2)

ALBERT II., König der Belgier,  
 Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - In die Verfassung wird ein Artikel 157bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 157bis - Die wesentlichen Bestandteile der Reform in Bezug auf den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten im Gerichtsbezirk Brüssel und die damit verbundenen Aspekte in Bezug auf Staatsanwaltschaft, Richterschaft und Bereich können nur durch ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, abgeändert werden.

*Übergangsbestimmung*

Das Gesetz legt das Datum des Inkrafttretens dieses Artikels fest. Dieses Datum stimmt mit dem Datum des Inkrafttretens des Gesetzes vom 19. Juli 2012 zur Reform des Gerichtsbezirks Brüssel überein.»

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
 E. DI RUPO

Die Ministerin der Justiz  
 Frau A. TURTELBOOM

Der Staatssekretär  
 für Institutionelle Reformen  
 M. WATHELET

Der Staatssekretär  
 für Institutionelle Reformen  
 S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
 Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)